

Zeitschrift: Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand
Herausgeber: Swiss Society of New Zealand
Band: 60 (1994)
Heft: [1]

Rubrik: Note from the editor

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

CLASSIFIED ADVERTISEMENTS

SPILLMAN AUTOMOTIVE LTD.

All types of Vehicles Serviced and Re-paired. All associated Services available incl. Electronic tuning, Fuel Injection, WOF Clutch & Brake, Exhaust, Transmission etc.

10% discount with this add!

Ph. 09 634-4600 Auckland

THIS MONTH'S SPECIAL

Venison Salmis, Venison Sausages.
Contact Appenzell Deer Farm

Ph. 09 524-8899, Auckland.

"YOUR" SWISS TIME SERVICE CENTRE

We restore and repair all top Brands Antique and Modern Watches and Clocks. We also pay you cash for your unwanted time pieces.

**Swiss Time Service Centre P.O. Box 3751
Auckland, Fax and Phone 09/ 832-3518
10% discount for Swiss Club members.**

Gesucht wird Frau/Mann, welche(r) aus dem Kanton Aargau (vorzugsweise aus der Region Lenzburg, Brugg, Baden) nach Neuseeland ausgewandert ist. Diese Person sollte in der Lage sein, für eine Artikelserie aus dem alltäglichen Leben in Neuseeland drei aktuelle Schilderungen zu verfassen. Weitere Details wie Themen, Honorar, Termine etc. erteilt gerne: **Bruno Böckli, Badenerstr. 12, CH-5442 Fislisbach. Tel. 0041/56 84 01 65. Fax. 0041/56 83 56 03**

UMWELTSPEZIALIST

Eidg. dipl. Natu. ETH (NZ Masters Degree) mit 2 Jahren Berufserfahrung als Resource Manager und Environmental Consultant in CH und in NZ sucht Arbeitsmöglichkeiten in NZ. Meine Adresse ist: **Ralph OSTERTAG, 228 Old Farm Rd. Hamilton Ph. (07) 856-5044 Fax (07) 856-1233**

NOTE FROM THE EDITOR

If you would like to receive your Helvetia magazine on a monthly basis again, please help us getting more advertisers. Here is the up-to-date list of the people you can contact in your repsective area:

Matthias DAMM
45 Ramahana Rd.
Christchurch
03/332-8520 Pvt
03/366-3667 Bus

Christine ALDERDICE
9 St Edmond Cresc.
Redwood,
Tawa
Wellington

Anna RUFER
9 Anderson Street
Putaruru

Mathis SEIFERT
33 High Street
Eltham
06/764-7526

Heidi FRANSEN
30 Melva St.
Hamilton

Man muß die Wahrheit leben,
nicht nach ihr suchen.

Sathya Sai Baba

TOURISM WITH HUMOR

Tourist offices anywhere in the world report that tourists often ask them the most stupid and outrageous questions. The local tourist offices in Switzerland are no better off and here are some of the most incredible questions they were expected to answer:

- In which country are we actually?
- Where can I get my ears cleaned?
- Is there a disco in town where I can go and dance in my slip?
- Which hotel would allow me to stay in with my pet monkey? (must have been Michael Jackson).
- Where do I pick up my ferry to Amalfi? (Amalfi is near Naples)
- When does the ship leave for Tunisia? (and this in the middle of Switzerland).
- Can you give me the address of a topless hairdresser.
- Can I take my dog into the hothouse at the Botanical Gardens?
- How many times a day are the geraniums on the Kapellbrücke (Lucerne) being watered? (this was before the fire that destroyed the bridge).
- Does snow only fall during the night?
- Will it be raining here in 3 months time?

Then there was the tourist who wanted to know if he could have his denture repaired and to prove his point, he took it out of his mouth and showed it to the tourist office attendant.

In Lucerne, an American tourist wanted to know where he could take the cable-car to Geneva! Another inquired about the motorway to the top of the Jungfrauoch and a lady insisted on taking a boat direct from Lucerne to Interlaken.

In St Moritz, the tourist office often receives requests in the middle of the skiing season for accommodation in Deluxe hotels which must not exceed SFR30 or for complete holiday apartments for 4 people for no more than SFR50.

Some tourists travelled specially from Berne to St Moritz to buy "long shoes". Why in St Moritz? Because they heard that people in the Engadin walked barefoot in the past and therefore have especially well developed toes, hence longer shoes...

DINOSAURS BACK IN JURA

Adjacent to the caves of Réclère in the Ajoie (Jura) which already attract some 20,000 visitors per year, a new prehistoric park will open up in a few months time. The idea comes from Eric GIGANTET, the owner of the caves who had planned to build such a park well before the "Dino boom" was unleashed by Spielberg's Jurassic Park film. Over an easy walk of some 2 km, visitors can watch the evolution of the world over a period of 600 million years. Naturally the focal points of the park will be the 15 different, life-size dinosaurs specially re-created by 2 local Jura artists. If there is to be a real Jurassic Park, what better place to put it than in the Jura. After all, that is where the name comes from.

ILLUMINATED PILATUS

Enlightened idea or environmental desecration? Since 1991 new halogen search lights illuminate the top of Mount Pilatus. It was hailed as a well thought out tourist gag according to the Pilatus railways, but branded as an optical environmental desecration by the Greenies who wanted to take the matter to the Federal Courts. The Japanese tourists were delighted which is exactly what the Directors of the Pilatus railways wanted.

A further argument was that no building permit had been requested or granted. But Hergiswil, on which land the 9 halogen lights were installed claimed that a permit was not necessary. However, belatedly in 1992, the Building Department of Nidwald requested that a proper building permit be applied for...

Adversaries of the scheme claim that sun and moon are sufficient lighting to illuminate the Pilatus and want the halogen lights dismantled. They fear that the idea might spread to other mountain tops.

Finally a compromise was worked out. The lighting is only allowed to be switched on during clear nights and then only for 2 hours and, in wintertime, only on week-ends. The Pilatus railways are reasonably satisfied but the "Heimatschutz", the "Alpen Club" and other opponents are far from happy with this compromise and so the battle goes on.

DEARER FINES

The Federal Council has decided to increase traffic fines from the present maximum of 100 SFR, which dates back to 1970, to 300 SFR, a 30% increase. So parking in the wrong place or driving over the speed limit may become a very costly affair in Switzerland, just the same as in New Zealand.



Incorporating Domestic &
Commercial Work

Specialists in Fabric & Leather
Upholstery

Also Deep Diamond Buttoning
All Furniture Re-Upholstery

SWISSCRAFT LTD

Manager: **Herbert Stäheli**

Showroom: 33-39 Colombo St.
Frankton-Hamilton

Call us

Phone 078 477-220

Fax 078 473-039